



GEMEINSAME SITZUNG

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL UND
DEM TRENTINO SOWIE VORARLBERGER
LANDTAGS IM BEOBACHTERSTATUS

Meran, 30. März 2011

BESCHLUSS NR. 22

betreffend **Verstärkte Zusammenarbeit auf dem Gebiet "e-Health"**.

Im Beschluss Nr. 24 des Dreier-Landtages vom 18. April 2007 wurden die jeweiligen Landesregierungen ersucht zu prüfen, wie im aktuellen Behandlungsfall der rasche Zugriff auf elektronische Krankenakten von PatientInnen grenzüberschreitend ermöglicht werden kann. Dabei sind neben dem Ziel einer schnelleren, zielsicheren und besseren medizinischen Behandlung auch Vorschläge zur Wahrung des Datenschutzes und zum Schutz sonstiger berechtigter Geheimhaltungsinteressen in Bezug auf persönliche Daten der PatientInnen zu beachten.

In Einzelfällen war bisher eine elektronische Vernetzung erfolgreich; auf breiterer Basis ist dies jedoch noch nicht gelungen. Mögliche Gründe dafür sind dabei folgende:

- Die elektronischen Krankenakten in den Gesundheitseinrichtungen der drei Regionen sind unterschiedlich weit entwickelt.
- Die Organisation des Gesundheitswesens in den drei Regionen weicht voneinander ab.
- Die IT-technischen Voraussetzungen und die verfolgten Standards in den Gesundheitseinrichtungen sind oft unterschiedlich.



SEDUTA CONGIUNTA

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE

Merano, 30 marzo 2011

DELIBERAZIONE N. 22

riguardante una **maggiore collaborazione nella sanità elettronica (e-health)**.

Nella deliberazione n. 24 del 18 aprile 2007 delle tre assemblee legislative riunite in seduta congiunta si invitavano i rispettivi esecutivi a valutare, sulla base degli attuali trattamenti terapeutici, le modalità che permettono un agevole accesso transfrontaliero alla documentazione relativa alle cartelle cliniche delle/dei pazienti. Tale valutazione è rivolta a consentire un trattamento clinico di migliore qualità, in grado di offrire vantaggi in termini di tempo e di efficienza e contemporaneamente a individuare proposte per la tutela dei dati personali e il rispetto del diritto alla riservatezza delle/dei pazienti.

Sinora il collegamento in rete è avvenuto in singoli casi, mentre su base più ampia non è ancora riuscito. I motivi potrebbero essere i seguenti:

- Nelle strutture sanitarie delle due province e del Land le cartelle cliniche elettroniche non sono diffuse allo stesso modo.
- L'organizzazione della sanità varia nei tre casi.
- I requisiti tecnico-informatici e gli standard applicati nelle strutture sanitarie sono spesso disomogenei.

- Die Anzahl der aus den jeweils anderen Regionen behandelten Patienten ist trotz steigender Mobilität noch relativ gering.
- Es bestehen noch sprachliche Übersetzungsprobleme beim Austausch von Befunden und Krankengeschichten.
- Es gibt unterschiedliche nationale Schwerpunkte und Lösungsansätze (z.B. in Österreich das Projekt "ELGA"), die die regionalen Entwicklungen in den drei Regionen erheblich mitbestimmen.
- Die überregionalen technischen Lösungen sollten sich an den langfristigen gesamteuropäischen Entwicklungen ausrichten. Es gibt konkrete europäische Projekte, die aber erst in der Konzeption oder am Anfang der praktischen Umsetzung stehen.
- Il numero dei pazienti provenienti dalle altre (due) province è ancora relativamente basso, nonostante una crescente mobilità.
- Sussistono tuttora problemi linguistici di traduzione nello scambio di referti medici e storie del paziente.
- Ci sono differenze nelle priorità nazionali e nelle proposte di soluzione (per esempio in Austria il progetto "ELGA"), e queste condizionano gli sviluppi a livello locale.
- Le soluzioni tecniche sovregionali dovrebbero orientarsi secondo le strategie europee a lungo termine. Esistono progetti europei concreti che però sono appena in fase di elaborazione o nelle fasi iniziali della loro attuazione.

Zur Intensivierung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet "e-Health" sollen sich die drei Regionen in ihren Bestrebungen für einen überregionalen Austausch von Gesundheitsdaten weiterhin an den gesamteuropäischen Entwicklungen ausrichten, gleichzeitig aber auch versuchen, den gegenseitigen Informationsaustausch auf Expertenebene zu verstärken. Ziel dieses Informationsaustausches soll es sein, ausgehend von konkreten medizinischen Bedürfnissen jene Themengebiete zu identifizieren, die ein besonders hohes Nutzenpotential in der Zusammenarbeit und Vernetzung bieten. Für diese Anwendungsbereiche sollen mögliche Pilotprojekte definiert und abgestimmt werden.

Konkret soll dazu zeitnah eine Dreiländer-Tagung von "e-Health"-Experten durchgeführt werden und zu diesem Zweck eine Arbeitsgruppe gegründet werden. Ziel der Tagung ist es, das Wissen über die internationalen, nationalen und regionalen Entwicklungen auf dem Gebiet "e-Health" transparent zu machen und zu versuchen, konkrete medizinische Anwendungsbereiche herauszuarbeiten, für die eine engere technische Zusammenarbeit besonders wichtig erscheint. Beispiele dafür könnten Onkologie oder Infektiologie sein. Im Rahmen der Tagung und bei nachfolgenden Abstimmungen und Treffen sollen geeignete technische Lösungen entworfen und mögliche Projektpartner für die Umsetzung identifiziert werden. Vorgesprochen wird, die erste Tagung in Südtirol abzuhalten und bei Bedarf jährlich in einer der drei Regionen fortzuführen.

Onde rafforzare la collaborazione nel campo della sanità elettronica, le due province e il Land devono continuare a orientarsi secondo le strategie europee per uno scambio sovregionale di informazioni mediche e sanitarie, ma nel contempo devono cercare di implementare lo scambio di informazioni tra gli esperti. Scopo di questo scambio di informazioni deve essere, partendo da esigenze mediche concrete, l'identificazione degli ambiti che presentano potenzialità particolarmente importanti nella collaborazione e nella messa in rete. Per questi ambiti di applicazione vanno definiti e poi coordinati possibili progetti pilota.

Nella fattispecie, in tempi brevi, va organizzato un convegno di esperti delle due province e del Land sul tema della sanità elettronica e a tal fine istituito un gruppo di lavoro. Scopo del convegno è far conoscere e divulgare gli sviluppi internazionali, nazionali e locali per quanto riguarda la sanità elettronica e tentare di definire precisi ambiti di applicazione in campo medico, per i quali una più stretta collaborazione tecnica risulta di particolare importanza. Due esempi potrebbero essere l'oncologia e l'infettologia. Nel corso del convegno e negli incontri e coordinamenti successivi vanno trovate idonee soluzioni tecniche e identificati possibili partner di progetto per la fase applicativa. Si propone di tenere il primo convegno in Alto Adige e, in caso di necessità, proseguire annualmente in una delle tre province.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,
DER TIROLER LANDTAG UND
DER LANDTAG
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

beschließen:

"Der gemeinsame Landtag bekennt sich zur Zusammenarbeit auf dem Gebiet 'e-Health' und fordert die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino auf, diese zu fördern."

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL LAND TIROLO E DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

deliberano:

"La seduta congiunta delle tre assemblee legislative dichiara il suo intento di collaborare nel campo della sanità elettronica (e-health) e invita gli esecutivi del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e Trento a incentivare questa collaborazione."

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino diesen Beschluss Nr. 22 in der gemeinsamen Sitzung vom 30. März 2011 in Meran einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 30 marzo 2011 a Merano, la presente deliberazione n. 22 all'unanimità.

DIE PRÄSIDENTIN
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

LA PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

DER PRÄSIDENT
DES TIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE
DEL LAND TIROLO

DDr. Herwig van Staa

DER PRÄSIDENT
DES TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

Bruno Dorigatti